

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am Departement Architektur der ETH Zürich

**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich

**Band:** - (1999)

**Heft:** 4

**Artikel:** Von 2r nach

**Autor:** Fröhlich, Sonja

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-919198>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zeit ist Änderung; ohne etwas, das sich ändert, gibt es keine Zeit.  
(Quantenmechanik)

## Teil 1

Ein Boot fährt vorüber.

Die Namen der Haltestellen sind kurz:  
Ablegestelle „Mode“, erste und zweite Zwischenstation  
„Änderung“ bzw. „Zeit“, Bestimmungsort „Tod“.

Auf dem Boot sind fünf Vergangenheiten.  
Auf ihren Fahrkarten steht das Wort „Mode“.  
Architektur streicht das Wort durch und ersetzt es durch „Stil“;  
Kunst borgt sich den Stift  
und ändert es in „Strömung“.  
Musik fühlt sich von der Entmaterialisierung nicht betroffen.  
Das Idol schläft, das Kleid hat keine Einwände.

Die Entmaterialisierung schreitet fort.

Das Kleid war vier Jahreszeiten alt;  
sah im ersten und vierten je eine Generation,  
in den übrigen den Kellerschrank.  
Die Zeit war schonend an Kunst vorübergeflossen;  
ihre Ablagerung war Wert.  
Architektur war zerfallen und danach imitiert.  
An der Imitation klebte Unverständnis.  
Musik war konserviert,  
die Konserve stets identisch abrufbar.  
Das Idol war zu spät gestorben.  
Das Material war noch da,  
die Gedanken verflogen.

## Erinnerung

Wiederholt war Mode gegangen und zyklisch von neuem gekommen;  
hatte sie zu Geschichte erhoben oder der Vergessenheit überlassen;  
Lebte der Markt war Mode frei,  
zu verschwinden, zu erscheinen.

## Teil 2

Das Boot landete am anderen Ufer.  
Auf einer Tafel stand:  
„Das Dauernde wird höher geachtet als das bald Vergehende;  
aber alle Blüte, alle schöne Lebendigkeit hat einen frühen Tod.“<sup>1</sup>  
Auch Hegel war hier vorbeigekommen und hatte gewusst.  
Schliesslich wussten auch sie.-

<sup>1</sup> Georg Wilhelm Friedrich Hegel: „Enzyklopädie der philosophischen Wissenschaften“